**מערכת תשפ"ד 2023-2024 אנגלית-רוסית-ספרדית**

**יום ראשון**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | | **אנגלית שנה ב'** | | **ספרדית שנה א'** | | **רוסית שנה א'** | |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | |
| 8-10 | 089 גב' יעל סגל  כלי התרגום בשרות המתרגם (זום) |  | 717 גב' רחל אביטל  תרגום בע"פ למתקדמים מעברית לאנגלית | 717 גב' רחל אביטל  תרגום בע"פ למתקדמים מעברית לאנגלית | 089 גב' יעל סגל  כלי התרגום בשרות המתרגם (זום) |  | 089 גב' יעל סגל  כלי התרגום בשרות המתרגם (זום) (לדברי עברית) | גב' יהודית פז  תרגום בע"פ מרוסית לעברית  (במעבדה 407) |
| 10-12 | 007 גב' יהודית פז  יסודות התרגום בע"פ | 747 גב' יהודית פז  תרגום בעל-פה למתחילים מאנגלית לעברית | 120 ד"ר נועה מרום  עריכת תרגום | 726 גב' רחל אביטל  תרגום בכתב למתקדמים מעברית לאנגלית | 007 גב' יהודית פז  יסודות התרגום בע"פ |  | 007 גב' יהודית פז  יסודות התרגום בע"פ | גב' פולינה ברוקמן  תרגום בכתב מרוסית לעברית |
| 12-14 | 042 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ואידאולוגיה | 073 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  סוגיות יסוד בתרגום | 748 גב' יהודית פז  תרגום בכתב מאנגלית לעברית למתקדמים | 749 גב' יהודית פז  תרגום בע"פ למתקדמים מאנגלית לעברית | 040 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  דתות ותרגום | 073 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  סוגיות יסוד בתרגום | 040 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  דתות ותרגום | 073 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  סוגיות יסוד בתרגום |
| 14-16 | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי | 093 ד"ר גליה הירש  קורס עיוני  מבוא לפרגמטיקה בהקשרים בין תרבותיים | 119 גב' שולמית הרן  תרגום בע"פ למתקדמים מאנגלית לעברית | 739 גב' שולמית הרן  אמנות התרגום - תרגום בכתב מאנגלית לעברית למתקדמים | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי | 093 ד"ר גליה הירש  קורס עיוני  מבוא לפרגמטיקה בהקשרים בין תרבותיים | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי (לדברי עברית)  310 ד"ר טניה ווינובה  אוריינטציה בהקשר הישראלי | 093 ד"ר גליה הירש  קורס עיוני  מבוא לפרגמטיקה בהקשרים בין תרבותיים |
| 16-18 | 746 גב' יהודית פז  מיומנויות תרגום בכתב אנגלית-עברית למתחילים | 102 גב' מור אילן  תרגום בע"פ מעברית לאנגלית למתחילים | 970 ד"ר עמרי אשר  סמינריון  בין זיכרון להיסטוריה | 970 ד"ר עמרי אשר  סמינריון  בין זיכרון להיסטוריה | אורנה  תרגום בכתב  מספרדית לעברית | אורנה  תרגום בכתב מספרדית לעברית | ד"ר טניה ווינובה  תרגום בכתב מעברית לרוסית | ד"ר טניה ווינובה  תרגום בכתב מעברית לרוסית |
| 18-20 | 116 גב' מור אילן  תרגום עסקי, שיווקי ועיוני מעברית לאנגלית | 116 גב' מור אילן  תרגום עסקי, שיווקי ועיוני מעברית לאנגלית | 917 ד"ר גליה הירש  סמינריון  תרגום הומור בגישה פרגמטית | 917 ד"ר גליה הירש  סמינריון  תרגום הומור בגישה פרגמטית |  |  | גב' פולינה ברוקמן  תרגום בכתב מרוסית לעברית | ד"ר טניה ווינובה  תרגום בע"פ מעברית לרוסית |

**יום שני**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | | **אנגלית שנה ב'** | |  | |  |  |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | |  | |  |  |
| 16-18 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 18-20 |  |  | 726 גב' רחל אביטל  תרגום בכתב למתקדמים מעברית לאנגלית (זום) |  |  |  |  |  |

**יום שלישי**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | | **אנגלית שנה ב'** | | **ספרדית שנה א'** | | **רוסית שנה א'** | |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א'** | **סמסטר ב'** |
| 8-10 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10-12 |  | 044 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ושכניו |  |  |  | 044 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ושכניו |  | 044 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ושכניו |
| 12-14 |  | 054  סוגיות בלוקליזציה | 972 ד"ר עמרי אשר  סמינריון  תרגום במאה ה-21 | 972 ד"ר עמרי אשר  סמינריון  תרגום במאה ה-21 |  | 054  סוגיות בלוקליזציה |  | 021 ד"ר גליה הירש  כתיבה אקדמית |
| 14-16 |  | 072 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  תרגום וזהות יהודית:מפגש ישראלי -אמריקני | 946 ד"ר הילה קרס  סמינריון  המתרגם בחברה והחברה בתרגום: תרגום בין צירי החברה והזמן | 946 ד"ר הילה קרס  סמינריון  המתרגם בחברה והחברה בתרגום: תרגום בין צירי החברה והזמן |  | 072 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  תרגום וזהות יהודית:מפגש ישראלי -אמריקני |  | 072 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  תרגום וזהות יהודית:מפגש ישראלי -אמריקני |
| 16-18 |  | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי | 913 ד"ר גליה הירש  סמינריון  תרגום ספרותי בראי המחקר | 913 ד"ר גליה הירש  סמינריון  תרגום ספרותי בראי המחקר |  | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי |  | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי |
| 18-20 |  |  |  |  |  |  |  |  |

* ד"ר הילה קרס, קורס עיוני מתוקשב מלא, "דתות ותרגום" 50-040, סמסטר א'
* **יום רביעי**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | **אנגלית שנה ב'** | **ספרדית שנה א'** | **רוסית שנה א'** | |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | **סמסטר א' סמסטר ב'** | **סמסטר א' סמסטר ב'** | **סמסטר א'** | **סמסטר ב'** |
| 16-18 | 165 ד"ר קרס וד"ר גפנר  כתיבה אקדמית באנגלית לתלמידי מחקר\* | 165 ד"ר קרס וד"ר גפנר  כתיבה אקדמית באנגלית לתלמידי מחקר\* | 165 ד"ר קרס וד"ר גפנר  כתיבה אקדמית באנגלית לתלמידי מחקר\* | 165 ד"ר קרס וד"ר גפנר  כתיבה אקדמית באנגלית לתלמידי מחקר\* | |

* הקורס מיועד לכותבי תזה ודוקטורט. יתקיים בזום פעם בשבועיים.

**יום שישי**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | | **אנגלית שנה ב'** | | **ספרדית שנה א'** | | **רוסית שנה א'** | |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א** | **סמסטר ב** |
| 8-10 |  |  |  |  |  | גב' ג'נט סטוצ'ינסקי תרגום בע"פ מעברית לספרדית |  |  |
| 10-12 |  |  |  |  |  | גב' אורנה סטוליאר תרגום בע"פ מספרדית לעברית | מר סטניסלב צ'רנובילסקי תרגום בכתב מאנגלית לרוסית בזום | מר סטניסלב צ'רנובילסקי תרגום בכתב מאנגלית לרוסית בזום |
| 12-14 |  |  |  |  |  | גב' אורנה סטוליאר תרגום בכתב מעברית לספרדית |  | מר סטניסלב צ'רנובילסקי תרגום בע"פ מאנגלית לרוסית בזום |